

CONSENT DECREE

FOR DIVORCE OR LEGAL SEPARATION of a NON-COVENANT MARRIAGE

*(HOMOLOGACIÓN DE SENTENCIA PARA EL
DIVORCIO O LA SEPARACIÓN LEGAL DE
UN MATRIMONIO NO PACTADO)*

WITH NO MINOR CHILDREN

(Sin hijos menores)

4

To get the Decree when both parties agree

*(Para obtener una sentencia cuando ambas partes están de
acuerdo)*

Forms and Instructions

(Formularios e instrucciones)

*Homologación de sentencia para el divorcio o la separación legal
en un matrimonio no pactado sin hijos menores*

Lista de verificación

Puede usar estos formularios si...

- ✓ *Usted o su cónyuge presentó una solicitud de demanda de divorcio o separación legal en un matrimonio no pactado sin hijos menores Y*
- ✓ *Usted y su cónyuge están de acuerdo con el divorcio o la separación legal y están de acuerdo con todas las condiciones del divorcio o separación legal, lo que incluye:*
 - *División de bienes y deudas,*
 - *Manutención del cónyuge (si aplica)*

Y

- ✓ *Usted y su cónyuge firmarán la Homologación de sentencia ante un notario para indicar que están de acuerdo con todas las condiciones.*
- ✗ *No use estos formularios si:*
 - ✗ *Usted no está de acuerdo con alguna de las condiciones del divorcio o la separación legal,*
 - ✗ *Ninguna de las partes ha pagado las tasas procesales de contestación, y prefieren proceder mediante una sentencia en rebeldía para no pagar la tasa procesal de contestación.*

Importante: Si consulta con un abogado antes de presentar sus documentos con el tribunal podría prevenir resultados inesperados. En la página web del Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho puede encontrar una lista de abogados para aconsejarle sobre el manejo de su caso o para desempeñar determinadas funciones.

Homologación de sentencia para divorcio o separación legal sin hijos menores

Esta serie de documentos contiene formularios e instrucciones para obtener la Homologación de sentencia de divorcio o separación legal sin hijos menores en un matrimonio no pactado. Los elementos indicados en **negrillas** son formularios que tiene que presentar ante el Tribunal. Los elementos que no están en negrillas son las instrucciones o los procedimientos. ¡No haga copias ni presente esas páginas!

Orden	Título	Número de páginas
1	<i>Lista de verificación: Puede usar estos formularios si...</i>	1
2	<i>Tabla de materias (esta página)</i>	1
3	<i>Cómo completar la Homologación de sentencia para un divorcio o separación legal en un matrimonio no pactado sin hijos menores</i>	2
4	<i>Cómo completar una Hoja de cálculo de manutención conyugal</i>	1
5	<i>Procedimientos: Cómo completar sus documentos y qué hacer después</i>	5
6	Hoja de información confidencial (para la Parte demandada si aún no ha presentado este documento) *NO COPIE NI PRESENTE ESTE DOCUMENTO	2
7	Señalamiento de entrega	2
8	Homologación de sentencia (incluido el "Anexo A" sobre los bienes y deudas)	20

El Tribunal Superior de Arizona en el Condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que recibió. Se le autoriza utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la ley. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

Cómo completar la homologación de sentencia de divorcio o separación legal en un matrimonio no pactado sin hijos menores

Instrucciones para rellenar la Homologación de sentencia:

1. *Izquierda superior: Complete la información que se solicita en la parte izquierda superior de la página sobre la persona que está completando la Homologación de sentencia y sobre el/la Demandado/a / Parte B. Solo use los espacios marcados “Asesoramiento” y “Núm. de Colegio de Abogados” si un abogado está preparando este documento.*
2. *Nombres: Rellene los nombres de las personas indicadas como "Peticionario/Parte A" y "Demandado/Parte B" y el número de caso tal como figura en la solicitud de demanda.*
3. *Completar: Llene las secciones restantes de esta Homologación de Sentencia según los acuerdos establecidos entre usted y su cónyuge.*
4. *Si es pertinente, complete la Hoja de cálculos para la manutención de menores.*
 - *Use la calculadora de manutención conyugal digital gratuita en la siguiente página web para producir la Hoja de cálculo de manutención conyugal:*

Página web: <https://www.superiorcourt.maricopa.gov/app/selfsuffcalc/>
 - *Después de completar la hoja de cálculo, emprimala y preséntela con su sentencia.*
5. *Significado de las firmas: Cuando usted y su cónyuge firmen esta Homologación de Sentencia, están declarando ante el Tribunal:*
 - *Que han leído, entienden y están de acuerdo con la Homologación de Sentencia.*
 - *Que están de acuerdo con todas las condiciones establecidas en la Sentencia.*
 - *Que están solicitando que el Tribunal emita este documento como un Auto Judicial que rige su divorcio o separación legal.*
6. *Firmas:*
 - *Prepárese para presentar una identificación con foto antes de firmar este documento.*
 - *No firme esta Homologación de Sentencia hasta que esté ante la Secretaría del Tribunal Superior o ante un notario público.*
 - *Lea con cuidado antes de firmar esta Homologación de Sentencia.*
 - *Usted y su cónyuge podrán firmar esta Homologación de Sentencia únicamente si ustedes entienden y aceptan todos los términos de la Sentencia.*
 - *Firmas del abogado: Si usted o su cónyuge cuentan con la representación de un abogado, dicho abogado también tendrá que firmar la Sentencia.*

Consejos prácticos:

- 1. Cerciórese de incluir el “ANEXO A” sobre bienes y deudas a su Homologación de sentencia.*
- 2. Cerciórese de adjuntar una escritura de traspaso de finiquito, si se ha firmado una escritura de traspaso de finiquito.*

Otros documentos importantes que forman parte de este paquete:

Señalamiento de entrega

Complete el formulario de Señalamiento de entrega. Adjunte al Señalamiento de entrega los documentos enumerados en los Procedimientos de este paquete.

Consulte Procedimientos para conocer los próximos pasos.

Espere: *Antes de que pueda presentar la Homologación de sentencia, tendrá que esperar por lo menos 60 días a partir de la fecha en que la parte demandada fue notificada o firmó la Aceptación de la Notificación del divorcio o separación legal. El juez no podrá firmar su Sentencia hasta que transcurran 60 días a partir de la fecha de la notificación o de la fecha en que se firmó la aceptación de la notificación (artículo 25-329 de las Leyes Vigentes de Arizona (ARS, por sus siglas en inglés). Plazo de espera.)*

Cómo completar una Hoja de cálculo de manutención conyugal
(Aplicable solo a los casos en los que se presentó el original de la solicitud de disolución de matrimonio o separación legal a partir del 24 de septiembre de 2022)

En el trámite de disolución matrimonial (divorcio) o separación legal, una parte puede solicitar que el juez ordene a la contraparte a pagar la “manutención conyugal”. Esta es asistencia económica que una parte le paga a la otra. El tribunal toma en cuenta ciertos aspectos legales para determinar si la parte reúne los requisitos para recibir la manutención conyugal. Dentro de estos casos, cualquiera de las partes podría solicitar que la contraparte pague la manutención conyugal.

Pautas de manutención conyugal:

Si una persona es candidato/a para recibir la manutención conyugal en los casos que fueron presentados el 24 de septiembre de 2022 o después, el tribunal usará las Pautas de manutención conyugal de Arizona para determinar la cuantía y el plazo de la manutención conyugal.

Para ver las pautas, visite el siguiente enlace:

<https://www.azcourts.gov/familylaw/Child-Support-Family-Law-Information/Spousal-Maintenance-Guidelines>.

Calculadora de manutención conyugal:

Cuando una de las partes solicita manutención conyugal o solicita cambiar una orden de manutención conyugal que ya fue dictada en cualquier trámite de disolución de matrimonio o separación legal que se presentó originalmente a partir del 24 de septiembre de 2022, es **obligatorio** incluir una Hoja de cálculo de manutención conyugal completada en las situaciones siguientes:

- Cuando presente una Solicitud para asentar una sentencia por contumacia y la parte que busca asentar la sentencia procede por medio del pedimento sin audiencia (Regla 44.1 de las ARFLP)
- Cuando las partes están de acuerdo sobre la manutención conyugal y están sometiendo una Homologación de sentencia sumaria o una Homologación de sentencia para recibir la autorización del juez (Reglas 45 y 45.1 de las ARFLP).

Para acceder la Calculadora digital de manutención conyugal visite este enlace:

<https://www.superiorcourt.maricopa.gov/app/selfsuffcalc/>.

Si no cuenta con acceso al internet o una impresora, puede usar las computadoras en cualquiera de los sitios del Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho. Se cobra una tarifa reducida por hoja imprimida.

Próximos pasos:

Luego de completar la calculadora de manutención conyugal, imprima la Hoja de cálculo de manutención conyugal para presentarla junto con sus otros documentos.

Después de que complete todos los formularios necesarios, proceda a la página de “Procedimientos” y siga los pasos.

Procedimientos: Completar sus documentos y pasos siguientes

Para la Homologación de sentencia en un divorcio o separación legal de un matrimonio no pactado sin hijos menores

Requisitos

a. Documentos y firmas:

- *Tanto la Parte A como la Parte B tendrán que firmar la Homologación de sentencia ante la Secretaría del Tribunal Superior o un funcionario notarial para demostrar que ambos cónyuges han leído, aprobado, y están de acuerdo con los puntos de la Sentencia.*
- *Si alguna de las partes está representada por un abogado, el/los abogado(s) también tendrá(n) que firmar la sentencia. Tanto la Parte A como la Parte B y sus abogados, de haberlos, tendrán que firmar la última página del “Anexo A” que se adjunta a la sentencia para indicar que están de acuerdo con las condiciones de separación de bienes y deudas tal como figura en ese documento.*
- *También tendrá que presentar cada uno de los documentos adicionales requeridos.*

b. Tasas judiciales:

- *Tanto la Parte A como la Parte B tendrán que pagar las tasas judiciales.*
- *Esto incluye la tasa de presentación pagada por la parte al inicio del caso, y la tasa de respuesta o contestación de la contraparte, para que se pueda aceptar la Homologación de sentencia.*
- *Ambas partes deben adjuntar el acuse de recibo para comprobar que se realizó el pago o adjuntar una copia de la Orden inicial para el aplazamiento de las tasas judiciales.*

Una lista de las costas procesales actuales está disponible en el Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho y en el sitio web de la Secretaría del Tribunal Superior.

- *Si no puede pagar las tasas de presentación o tarifas que se cobran para que los documentos sean notificados mediante el Sheriff o por publicación (edicto), puede solicitar una exención de las tasas judiciales o un aplazamiento (plan de pagos) cuando presente sus documentos ante la Secretaría del Tribunal Superior.*
- *Las solicitudes para la exención / aplazamiento de tasas judiciales están disponibles de forma gratuita en el Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho.*

c. Plazo:

- *Puede presentar la Homologación de sentencia en cualquier momento. Sin embargo, el tribunal tendrá que esperar por lo menos 60 días a partir de la fecha en que la Demanda fue personalmente notificada antes de que pueda dictar una sentencia.*

Procedimientos generales

Paso 1: Complete todos los formularios en el paquete. Junte los documentos para formar un juego de originales:

- *Homologación de sentencia*

- *Adjunte a la última página de la sentencia, el Anexo A completado que trata con la división de los bienes y las deudas, si aún no forma parte de la sentencia.*
- *Adjunte a la última página de la sentencia, el acuse de recibo de las tasas o una copia de la Orden de aplazamiento inicial para demostrar que su caso está “PagadoSi aplica, complete la Hoja de cálculo de pensión conyugal en línea en la siguiente página web:*

<https://www.superiorcourt.maricopa.gov/app/selfsuffcalc/>

- *Imprima 1 copia de la Hoja de cálculo de para la manutención conyugal completada*

Paso 2: Prepare el Señalamiento de entrega. Lo necesitará para presentar los documentos de la sentencia.

Paso 3: Proceda a la sección “Entregue su sentencia por escrito (impresa)” O Si presentará sus documentos electrónicamente por eFile, pase a la sección titulada “Presentar su sentencia electrónicamente (eFiling)”:

Aviso informativo: Si la Sentencia trata con la división de los fondos de jubilación, pensiones o anualidades, etc., es posible que necesite un documento complejo titulado “QDRO”, lo cual requerirá de los servicios de un profesional legal especializado. El Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho no tiene un formulario QDRO. Su proveedor de pensiones puede tener un formulario QDRO o es posible que necesite consultar con un abogado para la elaboración de este documento.

Presentar su sentencia por escrito (impresa)

Paso 1 Si usted entregará formularios en papel (impresos), haga tres (3) copias del juego de los formularios originales.

Haga una (1) copia del Señalamiento de entrega.

Paso 2: Separe sus documentos en tres (3) juegos:

<p><i>Juego 1 – Para presentar ante la Secretaría del Tribunal Superior:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• ORIGINAL de Señalamiento de entrega Adjunte lo siguiente al Señalamiento de entrega:<ul style="list-style-type: none">○ COPIA de la Homologación de sentencia con el Anexo A sobre la división de bienes y deudas○ COPIA de la Hoja de cálculo de manutención conyugal (si corresponde)	<p><i>Juego 2 – Para el juez:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• COPIA del Señalamiento de Entrega• ORIGINAL de la Homologación de sentencia con el Anexo A sobre la división de bienes y deudas• ORIGINAL de la Hoja de cálculo de manutención conyugal (si corresponde)
<p><i>Juego 3 – Copias para el cónyuge:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Señalamiento de entrega• Homologación de sentencia, con el “Anexo A” sobre la división de bienes y deudas• De ser pertinente, la Hoja de cálculo para la manutención conyugal	<p><i>Juego 4 – Copias para usted:</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Señalamiento de entrega• Homologación de sentencia, con el “Anexo A” sobre la división de bienes y deudas• De ser pertinente, la Hoja de cálculo para la manutención conyugal

Paso 3: Sobres Grandes

Dirija dos sobres 9”x12”: a) a usted, o su abogado y b) a la otra parte o su abogado.

- Asegúrese de poner suficientes estampillas en los sobres 9” x 12”.

Paso 4: Sujete con un clip o con una banda elástica todos los juegos de documentos originales, copias y sobres en un paquete

Paso 5: Presente el Señalamiento de entrega (con anexos) y adjunte la copia presentada en la parte superior de su paquete para el Juez.

Paso 6: Entregue el paquete (copia del Señalamiento de Entrega, juegos de documentos originales y sus copias, y sobres) a la Administración del Departamento de Familia. Entregue sus documentos en persona o envíelos por correo tal como se indica a continuación. El horario de atención del tribunal es de lunes a viernes, de las 8:00 a.m. a las 5:00 p.m.

*Clerk of Superior Court
250 West Second St.
Yuma, Arizona 85364*

Paso 7: ¿Qué sucederá a continuación? El juez/comisionado tiene la facultad de decidir si la sentencia es otorgada o denegada o si se programará una audiencia judicial.

- *Si se acepta su Homologación de sentencia:*

El juez/comisionado firmará la sentencia original y el otro papeleo y lo entregará a la Secretaría del Tribunal Superior. La secretaria le enviará una copia de la sentencia firmada y el papeleo a cada una de las partes usando los sobres que usted proporcionó. Esta es su notificación de que el divorcio/separación legal fue finalizado. Usted no está divorciado o separado legalmente hasta que el juez/comisionado haya firmado la sentencia.

- *Si se deniega su homologación de sentencia:*

El juez/comisionado emitirá una orden denegando la Homologación de sentencia que explica los errores de los documentos. El tribunal le enviará la orden junto con todas las copias originales sometidas usando los sobres que proporcionó. Siga las instrucciones indicadas en la orden para corregir los errores. Si no es posible corregirlos, consulte con un abogado para recibir ayuda.

- *Si el juez/comisionado programa una audiencia:*

El Tribunal le enviará una notificación de la fecha, hora y lugar que se programó su audiencia, a la que ambas partes deberán acudir para contestar cualquier pregunta que el juez/comisionado pueda tener.

Presentar su sentencia electrónicamente (eFiling)

Paso 1 Para presentar sus documentos por medio de eFile, revise y siga las instrucciones de eFiling que se encuentra en la página web de la Secretaría del Tribunal Superior:

<https://www.clerkofcourt.maricopa.gov/services/efiling-information/efiling-family-court-consent-decrees>

y

<https://www.clerkofcourt.maricopa.gov/home/showpublisheddocument/5405>

Paso 2: ¿Qué sucede a continuación? Queda dentro del poder discrecional del juez/comisionado aceptar o rechazar la sentencia, o programar una audiencia judicial.

- *Si se acepta su Homologación de sentencia:*

El juez/comisionado firmará y presentará electrónicamente el paquete de Homologación de sentencia. La secretaria le enviará una copia de cortesía a cada una de las partes (o sus abogados) usando el domicilio que refleja en los registros. Se usará para notificarle que su divorcio/separación legal fue finalizado. Usted no está divorciado o separado legalmente hasta que el juez/comisionado haya firmado la sentencia.

- *Si se rechaza su sentencia por consentimiento:*

El juez/comisionado emitirá Orden de asiento de acta donde se explican los errores de los documentos. La secretaria le enviará la orden a cada una de las partes (o a sus abogados) usando el domicilio que refleja en los registros. Siga las instrucciones de Orden de asiento de acta para corregir los errores. Si no es posible corregirlos, consulte con un abogado para recibir ayuda.

- *Si el juez/comisionado programa una audiencia:*

El tribunal le enviará un aviso con la fecha, horario, y ubicación programados de la audiencia, a la cual ambas partes estarán obligadas a asistir con el fin de responder a cualquier pregunta que el juez/comisionado pueda tener.

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(No. de ATLAS) (si aplica:)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:) _____

Representing Self, without a Lawyer or Attorney for Petitioner OR Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaria
solamente)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN YUMA COUNTY**
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE YUMA)

Petitioner/ Party A / (Peticionante/Parte A)

Case No.

(Numero de caso)

ATLAS No.

(Numero ATLAS – si corresponde)

Respondent/Party B / (Demandado / Parte B)

**FAMILY DEPARTMENT SENSITIVE DATA
COVERSHEET WITHOUT CHILDREN**
(DEPARTAMENTO de FAMILIA / HOJA de
INFORMACIÓN CONFIDENCIAL SIN HIJOS)

(Confidential Record)
((Registro Confidencial))

Fill out. File with Clerk of Superior Court. Social Security Numbers should appear on this form only and should be omitted from other court forms. Access confidential pursuant to ARFLP 43.1(f).
(Completar y presentar al Secretario del Tribunal Superior. Los números de Seguro Social deben aparecer solamente en este formulario y deben ser omitidos de otros formularios.
Acceso confidencial de conformidad con ARFLAP 43.1(f).)

A. Personal Information: (Información Personal:)	Petitioner/Party A (Peticionante/Parte A)	Respondent/Party B (Demandado/Parte B)
Name / (Nombre)	<input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female (Masculino Femenino)	<input type="checkbox"/> Male <input type="checkbox"/> Female (Masculino Femenino)
Gender / (Sexo)		
Date of Birth / (Fecha de Nacimiento) (Month/Day/Year) / (Mes, Día, Año)		
Social Security Number (Número de Seguro Social)		

WARNING!! Do not include mailing address on this form if requesting address protection!
(*AVISO!! No incluya dirección postal en este formulario si solicita que su dirección sea confidencial*)

Mailing Address

(Dirección Postal)

City, State, Zip Code

(Ciudad, Estado, Código Postal)

Contact Phone

(Número de teléfono)

Receive texts from Court to contact phone number?

(¿Recibir mensajes de texto del Tribunal a su número de teléfono?)

Yes

(Sí)

No texts

(No Textos)

Yes

(Sí)

No texts

(No Textos)

Email Address

(Correo Electrónico)

Current Employer Name

(Nombre del Empleador Actual)

Employer Address

(Dirección del Empleador)

Employer City, State, Zip Code

(Ciudad Estado Código Postal del Empleador)

Employer Telephone Number

(Número de teléfono del Empleador)

Employer Fax Number

(Número de Fax del Empleador)

B Type of Case being filed - Check only one category.

(Tipo de Caso – Marque sólo una categoría.)

***Check only if no other category applies //**

**(Marque sólo si no hay otra categoría que se aplique)*

Dissolution (Divorce)

(Disolución (Divorcio))

Order of Protection

(Orden de Protección)

Annulment

(Anulación)

Other

(Otro)

Legal Separation

(Separación Legal)

C. Interpreter Needed:

(¿Necesita un intérprete?)

Yes / (Sí)

No / (No)

If yes, what language(s)?

(Si es así, ¿qué idioma?)

Do not copy this document. Do not serve this document to the other party.
(*No haga copias de este documento. No entregue este documento a la otra parte.*)

Person Filing: _____

(Persona que presenta el documento:)

Address (if not protected): _____

(Domicilio (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Teléfono:)

Email Address: _____

(Correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(Núm. de ATLAS:)

Lawyer's Bar Number: _____

(Núm. de Colegio de Abogados:)

Representing **Self, without a Lawyer** OR **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Asesoramiento Sí mismo, sin un abogado O Abogado para Solicitante O Demandado)

For Clerk's Use Only
*(Para uso de la Secretaria
solamente)*

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN YUMA COUNTY**
*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE YUMA)*

Name of Petitioner/Party A
(Nombre del Solicitante/Parte A)

Name of Respondent/Party B
(Nombre del Demandado/Parte B)

Case No. _____
(Número de caso)

NOTICE OF LODGING
(ARFLP Rules 30; 43.1; 44.1; 45)
(SEÑALAMIENTO DE ENTREGA)
*(Normas 30; 43.1; 44.1; 45 de las
Normas Procesales del Derecho
Familiar de Arizona (ARFLP, por sus
siglas en inglés))*

Assigned to: / *(Asignado a:)*

Judicial Officer's Name
(Nombre del funcionario judicial)

PLEASE TAKE NOTICE that, pursuant to the Arizona Rules of Family Law Procedure,
(POR FAVOR OBSERVE QUE, en conformidad con las ARFLP,)

Petitioner/Party A and/or / *(Solicitante/Parte A y/o)*

Respondent/Party B and/or / *(Demandado(a)/Parte B y/o)*

Third Party/Party C / *(Tercera Parte/Parte C)*

Lodge the following document(s) with the Court for signature and entry:

(Remite(n) ante el juez el siguiente documento o documentos para obtener su firma y para que conste(n) en las actas:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Document: _____

(Documento:)

Signature of Party A or Party A's Attorney

(Firma de la Parte A o del Abogado de la Parte A)

Date / (Fecha)

Signature of Party B or Party B's Attorney

(Firma de la Parte B o del Abogado de la Parte B)

Date / (Fecha)

Petitioner/Party A: _____

(Solicitante/Parte A:)

Address (if not protected): _____

(Domicilio (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Teléfono:)

Email Address: _____

(Correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número de Colegio de Abogados:)

Representing **Self, without a Lawyer** OR **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Asesoramiento Sí mismo, sin un abogado O Abogado para Solicitante O Demandado)

Respondent/Party B: _____

(Demandado/Parte B:)

Address (if not protected): _____

(Domicilio (si no es confidencial):)

City, State, Zip Code: _____

(Ciudad, estado, código postal:)

Telephone: _____

(Teléfono:)

Email Address: _____

(Correo electrónico:)

Lawyer's Bar Number: _____

(Número de Colegio de Abogados:)

Representing **Self, without a Lawyer** OR **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Asesoramiento Sí mismo, sin un abogado O Abogado para Solicitante O Demandado)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN YUMA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO DE YUMA)**

Name of Petitioner/Party A

(Nombre del Peticionario/Parte A)

Name of Respondent/Party B

(Nombre del Demandado/Parte B)

Case Number: _____

(Número de caso:)

**CONSENT DECREE OF
(HOMOLOGACIÓN DE SENTENCIA DE:)**

DISSOLUTION (DIVORCE)
(DISOLUCIÓN (DIVORCIO))

LEGAL SEPARATION / (SEPARACIÓN LEGAL)
of a Non-Covenant Marriage with no minor children / (de un matrimonio no pactado sin hijos menores)

**For Clerk's Use Only
(Para uso exclusivo de la
Secretaría del Tribunal)**

THE COURT FINDS: / (EL TRIBUNAL FALLA QUE:)

1. **This case has come before this court for a final Decree of Dissolution of Marriage (Divorce) or Legal Separation. The Court has taken all testimony needed to enter a Decree, or the Court has determined testimony is not needed to enter the Decree. This Consent Decree states the terms of the Parties' agreement.** / *(El presente caso queda visto ante este tribunal para la resolución definitiva de disolución (divorcio) o separación legal. El tribunal ha recibido todo el testimonio necesario para dictar una sentencia, o el tribunal ha determinado que el testimonio no es necesario para dictar una sentencia. Esta sentencia homologada expone las condiciones del acuerdo entre las partes.)*
2. **This Court has jurisdiction over the parties under the law.** / *(Con arreglo a la ley, este tribunal tiene la competencia territorial relativa sobre las partes.)*
3. **Where it has the legal power and where it is applicable to the facts of this case, this Court has considered, approved, and made orders relating to issues of spousal maintenance (alimony), and the division of property and/or debts.** / *(En los casos en que posee competencia legal y resulta pertinente a los hechos del presente asunto, este Tribunal ha examinado, aprobado y emitido órdenes en relación con la manutención conyugal (pensión alimenticia), así como la división de bienes y/o deudas.)*
4. **The Parties agree to proceed by consent.** / *(Las partes convienen en proceder de mutuo acuerdo.)*
5. **The provisions of this Decree are fair and reasonable under the circumstances and the division of property and debt is fair and equitable.** / *(Las disposiciones de esta sentencia son justas y razonables dadas las circunstancias y la división de los bienes y deudas es justa y equitativa.)*
6. **At least 60 days have passed between the time Party B was served with the summons and complaint and the time the Parties filed for this Decree.** / *(Ha transcurrido un plazo mínimo de 60 días desde el momento en que la Parte B fue notificada con el citatorio y la demanda, y el momento en que las partes presentaron esta sentencia.)*
7. **Arizona Residency: The requirements of A.R.S. § 25-312 for dissolution of marriage, or A.R.S. § 25-313 for legal separation have been met: If this is an action for legal separation, at the time this action was filed, Party A and/or Party B was domiciled in Arizona or was stationed in Arizona while a member of the United States Armed Forces. If this is an action for dissolution of marriage (divorce), Party A and/or Party B was domiciled or stationed in Arizona for more than 90 days.** / *(Residencia de Arizona: Se ha cumplido con los requisitos establecidos por el artículo 25-312 de disolución de matrimonio de las ARS y el artículo 25-313 de separación legal de las ARS: Si esta es una causa de separación legal, la Parte A y/o la Parte B residía en Arizona o estaba destacado/a en Arizona como miembro de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos cuando se presentó esta demanda. Si esta es una causa de disolución matrimonial (divorcio), la Parte A o la Parte B residía o estaba destacado/a en Arizona por más de 90 días.)*

8. **Conciliation Court. The provisions relating to the Conciliation Court either do not apply or have been met.** / *(Sala de conciliación. Las disposiciones relacionadas con la Sala de conciliación no son pertinentes o se ha cumplido con ellas.)*
9. **Pregnancy and Paternity:** / *(Embarazo y Paternidad:)*
- Party A is not pregnant.** / *(La Parte A no está embarazada.)*
- Party A is pregnant and Party B is is not a parent of the child.**
(La Parte A está embarazada y la Parte B es no es un padre del niño.)
- Party B is not pregnant.** / *(La Parte B no está embarazada.)*
- Party B is pregnant and Party A is is not a parent of the child.**
(La Parte B está embarazada y Parte A es no es un padre del niño.)
10. **Irretrievably Broken or Separate and Apart. If dissolution, the marriage is irretrievably broken or if legal separation, the parties desire to live separate and apart.** / *(Irreparablemente roto o separados de hecho. En caso de disolución, el matrimonio es totalmente irreparable o en caso de separación legal, las partes desean vivir por separados de hecho.)*
11. **Covenant Marriage. This is a non-covenant marriage.** / *(Matrimonio pactado. Este no es un matrimonio pactado.)*
12. **Protective Orders: The effect, if any, of this Consent Decree on any existing protective orders is:** / *(Órdenes de protección: El efecto, de haberlo, de esta Homologación de sentencia en las órdenes de protección existentes es:)*
-
13. **Community Property and Debt: (Select one.)** / *(Bienes gananciales y deudas matrimoniales: (Marque una opción.))*
- The parties did not acquire any community property or debt during the marriage,** *(Las partes no generaron bienes gananciales o deudas matrimoniales durante el matrimonio.)*
- OR / (O)**
- The parties have agreed to a division of community property and/or debt as evidenced by their signatures on “Exhibit A” attached to and incorporated into this Decree. All community property and debt is divided pursuant to this Decree.** / *(Las partes han acordado una división de los bienes gananciales y/o deudas matrimoniales, como lo acreditan sus firmas en el “Anexo A”, el cual se adjunta e incorpora a esta sentencia. Todos los bienes gananciales y las deudas matrimoniales se dividen de conformidad con esta sentencia.)*
14. **Separate Property and Debt: (Select one.)** / *(Bienes Separados y Deudas Privativas: (Marque una opción.))*
- The parties did not acquire any separate property or debt during the marriage,** / *(Las partes no generaron bienes separados o deudas privativas durante el matrimonio.)*
- OR / (O)**

- There IS an agreement as to division of separate property and debt; all separate property and debt is divided pursuant to this Decree.** / *(Sí existe un acuerdo acerca de la división de los bienes separados y deudas privativas; todos los bienes separados y deudas privativas se dividen de acuerdo con esta sentencia.)*

15. Spousal Maintenance/Support: (Select one.) / *(Pensión/manutención compensatoria entre cónyuges:(Marque una opción.)*

- Neither party is entitled to an award of Spousal Maintenance/Support,** / *(Ninguna de las partes tiene derecho a que se le otorgue la pensión compensatoria conyugal.)*

OR / (O)

- A party is entitled to an award of Spousal Maintenance/Support for the reason that:** *(Una de las partes tiene derecho a que se le conceda la Pensión compensatoria/manutención conyugal por el siguiente motivo:)*

Party A, / *(Parte A,)* **OR / (O)** **Party B** / *(Parte B)*

- Lacks sufficient property, including property apportioned to the spouse, to provide for that spouse's reasonable needs.** / *(No dispone de bienes suficientes, incluyendo bienes designados al cónyuge, para satisfacer las necesidades razonables de dicho cónyuge.)*

- Lacks earning ability in the labor market that is adequate to be self-sufficient.** *(No posee la capacidad de generar ingresos que le permita ser autosuficiente en el mercado laboral.)*

- Is the parent of a child whose age or condition is such that the parent should not be required to seek employment outside the home.** / *(Es el progenitor de un menor cuya edad o afección justifica que no se le exija buscar empleo fuera del hogar.)*

- Has made a significant financial or other contribution to the education, training, vocational skills, career, or earning ability of the other spouse or has significantly reduced that spouse's income or career opportunities for the benefit of the other spouse.** / *(Ha hecho una contribución significativa, ya sea financiera u de otro tipo, a la educación, formación, habilidades vocacionales, carrera o capacidad de ingresos del otro cónyuge, o ha reducido considerablemente sus propios ingresos u oportunidades de carrera en beneficio del otro cónyuge.)*

- Had a marriage of long duration and is of an age that may preclude the possibility of gaining employment adequate to be self-sufficient.** / *(Ha tenido un matrimonio de larga duración y se encuentra en una edad que podría limitar le la posibilidad de obtener un empleo adecuado para ser autosuficiente.)*

If spousal maintenance is to be awarded, the parties further agree: (Select one.)
(En caso de que se otorgue la manutención conyugal, las partes acuerdan adicionalmente lo siguiente: (Seleccione una opción.))

Spousal maintenance award shall be modifiable in accordance with Arizona law,
(La concesión de la manutención conyugal se podrá modificar conforme a lo establecido por la ley de Arizona.)

OR / (O)

That the circumstances of their futures are unknown, but each desires that the spousal maintenance awarded by their agreement, not be modifiable in the future for any reason. The parties understand that if there is a change in their economic circumstances in the future during the term of the spousal maintenance award, neither party shall have the right to seek nor shall the court have the authority to modify the amount or duration of the award. / (Las circunstancias futuras son inciertas, pero ambos desean que la pensión compensatoria conyugal que se otorgó por mutuo acuerdo, no sea modificable en el futuro por ningún motivo. Las partes entienden que si se llega a producir algún cambio futuro en sus circunstancias económicas, mientras tiene vigencia la pensión compensatoria conyugal, no tendrán las partes el derecho de solicitar ni el tribunal tendrá la autoridad para modificar el monto o la duración del fallo.)

THE COURT ORDERS: / (ÓRDENES DEL TRIBUNAL:)

1. DISSOLUTION of Marriage: / (DISOLUCIÓN del matrimonio:)

The marriage of the parties is dissolved, and the parties are restored to the legal status of single persons. / (El matrimonio se disuelve y las partes recuperan el estado legal de personas solteras.)

OR/(O)

LEGAL SEPARATION: / (SEPARACIÓN LEGAL:)

The parties are legally separated. / (Las partes están legalmente separadas.)

2. NAME RESTORATION: (In a divorce case if one or both parties changed their last names as a result of the marriage, either spouse may (optionally) have his/her name legally restored to a pre-marital last name.) / (RECUPERACIÓN DE NOMBRE: (En un proceso de divorcio, si una o ambas partes cambiaron su apellido por motivo del matrimonio, cualquiera de los cónyuges podrá (opcionalmente) solicitar la restitución legal del apellido que utilizaba antes del matrimonio.))

Party A's name is restored to: _____ (Put only the last name here.)
(El nombre de la Parte A se restablece a: X (Sólo anote el apellido aquí.))

Party A's date of birth is _____
(La fecha de nacimiento de la Parte A es: X)

Party B's name is restored to: _____ (Put only the last name here.)
(El nombre de la Parte B se restablece a: X (Sólo anote el apellido aquí.))

Party B's date of birth is _____
(La fecha de nacimiento de la Parte B es: X)

3. **ENFORCEMENT OF TEMPORARY ORDERS: / (CUMPLIMIENTO DE ÓRDENES TEMPORALES:)**

Not applicable. (SKIP TO question 4) / (No corresponde. (PASE a la pregunta 4))

A. **Temporary Orders: / (Órdenes temporales:)**

All obligations ordered to be paid by the parties in Temporary Orders dated (fill in dates of all temporary orders here) _____
_____ are satisfied in full. / (Se ha cumplido en su totalidad con todas las obligaciones que las partes deben pagar según las Órdenes temporales con fecha de (rellene las fechas de todas las órdenes temporales aquí).)

OR / (O)

Judgment is awarded against the party with the obligation up to the amount due and owing as of the date of this Decree, with the highest legal interest allowed by law, for the total amount of \$ _____. / (Se dicta sentencia en contra de la parte con la obligación por la cantidad adeudada y vencida hasta la fecha de esta sentencia, aplicandose el interés legal máximo permitido por la ley, por un monto total de \$ X.)

B. **Protective Orders: This Consent Decree has the following effect on any existing protective orders (See # 12 above): _____**

(Órdenes de protección: Esta Homologación de sentencia surte los siguientes efectos en las órdenes de protección existentes: (Remítase al #12 arriba):)

4. **SPOUSAL MAINTENANCE/SUPPORT: / (PENSIÓN COMPENSATORIA ENTRE CÓNYUGES:)**

A. Neither party shall pay spousal maintenance/support (alimony) to the other party, (SKIP TO question 5) / (Ninguna de las partes le pagará la pensión conyugal (manutención conyugal) a la otra parte, (PASE a la pregunta 5))

OR / (O)

B. Party A OR Party B is ordered to pay to the other party the sum of \$ _____ per month in spousal maintenance/support beginning the first day of the month after this Decree is signed. Each payment shall be made by the first day of each month after that and shall continue until the receiving party is remarried or deceased or until _____ (date). / (Se ordena que X la Parte A O X la Parte B le pague a la contraparte la suma de \$X mensuales por pensión/manutención conyugal pagadero el primer día del mes después de la fecha en que el juez firma esta sentencia. Cada pago se debe realizar el primer día de cada mes de ahí en adelante y continuará hasta que la parte receptora vuelva a contraer matrimonio o fallezca o hasta la fecha de (fecha).)

This is a deviation from the amount recommended under the Spousal Maintenance Guidelines. The stipulated amount and duration will allow the receiving party to become self-sufficient. The Court finds that this amount is more appropriate or just. (Este monto es un alejamiento de la cantidad recomendada según las Pautas de Manutención Conyugal. El monto y la duración estipulados permitirán que la parte receptora sea autosuficiente. El tribunal considera que esta cantidad es más adecuada o justa.)

Reason(s) for deviation: / (Motivo(s) por apartarse del monto:)

All payments shall be made through the Support Payment Clearinghouse, PO Box 52107, Phoenix, Arizona 85072-7107 by Income Withholding Order, until all required payments have been made under this Decree. All spousal maintenance payments are governed by the applicable federal and state tax laws. It shall terminate upon the death of either party or remarriage of receiving party. / (Todos los pagos se deben realizar a través de la Cámara de compensación, PO Box 52107, Phoenix, Arizona 85072-7107 por medio de Orden de retención automática de ingresos, hasta que se hayan realizado todos los pagos requeridos según esta sentencia. Los pagos de manutención conyugal se rigen por las leyes fiscales federales y estatales aplicables. Se dará por terminado si alguna de las partes fallece o si la parte receptora vuelva a contraer matrimonio.)

Spousal Maintenance Modification: / (Modificación de la manutención conyugal:)

The spousal maintenance award shall be modifiable in accordance with Arizona law, / (El fallo de manutención conyugal se podrá modificar a tenor de la ley de Arizona,)

OR / (O)

The spousal maintenance award shall NOT be modifiable for any reason. / (El fallo de manutención conyugal NO podrá modificarse por ningún motivo.)

The required financial factors and any discretionary adjustment pursuant to the Arizona Spousal Maintenance Guidelines are set forth in the Spousal Maintenance Worksheet and are attached hereto and incorporated herein by reference. / (Los factores financieros exigidos, así como cualquier ajuste discrecional de conformidad con las Pautas de Manutención Conyugal de Arizona, se detallan en la Hoja de Cálculo de Manutención Conyugal, la cual se adjunta al presente documento y se incorpora como parte integrante del mismo.)

FINANCIAL INFORMATION EXCHANGES: Until such time spousal maintenance would end under the orders in this Consent Decree, the parties shall exchange financial information (tax returns, spousal affidavits, earning statements and/or other related financial statements) every 24 months or as follows: / (INTERCAMBIOS DE INFORMACIÓN FINANCIERA: Hasta el momento en que concluya la obligación de manutención conyugal conforme a lo establecido en la Homologación de sentencia, las partes intercambiarán información financiera (declaraciones de impuestos, declaraciones juradas conyugales, declaraciones de ganancias y/u otros estados financieros relacionados) cada 24 meses o de la siguiente manera:)

5. PROPERTY AND DEBTS: (Select any that apply) / (BIENES Y DEUDAS: (Marque las opciones correspondientes))

- A. **Party A is ordered to pay all community debts unknown to Party B, AND**
(Se ordena a la Parte A asumir el pago de todas las deudas matrimoniales desconocidas por la Parte B, Y)
- Party B is ordered to pay all community debts unknown to Party A, AND**
(Se ordena a la Parte B asumir el pago de todas las deudas matrimoniales desconocidas por la Parte A, Y)
- Each party is ordered to pay his or her community debts starting from the following date: _____.** / (Se ordena a cada parte pagar sus deudas matrimoniales a partir de la fecha siguiente: X)
- B. **Each party is assigned his or her separate property and Party A must pay his/her separate debt, and Party B must pay his/her separate debt. / (A cada parte se le designan sus bienes individuales, y la Parte A debe pagar su deuda privativa, y la Parte B debe pagar su deuda privativa.)**

- C. **Other orders and relief relating to property or debt are contained in Exhibit A, which is attached and incorporated into this Decree.** / *(Otras órdenes y remedios adicionales relacionados con los bienes o deudas se encuentran en el Anexo A, que se adjunta e incorpora a esta sentencia.)*
- D. **This Decree can be used as a transfer of title and can be recorded. Parties shall sign all documents necessary to complete all transfer of title ordered in this Decree, such as motor vehicles, houses, and financial institution accounts. The parties shall transfer all real and personal property as described in Exhibit A to the other party on or before (date) _____ by 5:00 p.m.** / *(Esta sentencia puede usarse como un instrumento de transferencia de título de propiedad y podrá ser registrada. Las partes deberán firmar todos los documentos necesarios para formalizar todas las transferencias de título ordenadas en esta sentencia, tales como vehículos motorizados, viviendas y cuentas de instituciones financieras. Las partes procederán a transferir todos los bienes inmuebles y muebles detallados en el Anexo A a la contraparte a más tardar en la fecha de (fecha): X a las 5:00 p.m.)*

If the party required to transfer the property has not transferred the property to the party entitled to receive the property on or before the date and time listed above, the party entitled to receive the property is entitled upon application to a Writ of Assistance or Writ of Execution to be issued by the Clerk of Superior Court commanding the sheriff to put him or her in possession of the property. / *(Si la parte obligada a transferir los bienes no ha realizado dicha transferencia a la parte con derecho a recibirlos para la fecha y hora indicada, la parte con derecho a recibir los bienes tiene derecho, previa solicitud, a una Orden de Asistencia o una Orden de Ejecución otorgada por la Secretaría del Tribunal Superior instruyendo al alguacil que le entregue la posesión de los bienes.)*

Other orders and relief relating to property or debt, if any, are contained in “Exhibit A,” which is attached and incorporated into this Decree. / *(Otras órdenes y otros remedios relacionados con los bienes o las deudas, de haberlos, se encuentran en el “Anexo A,” que se adjunta y se incorpora a esta sentencia.)*

6. TAX RETURNS: / (DECLARACIONES DE IMPUESTOS:)

- Each party shall give the other party all necessary documentation to file all tax returns.** / *(Cada parte le entregará a la otra parte todos los documentos necesarios para presentar todas las declaraciones de impuestos.)*

For previous calendar years, pursuant to IRS rules and regulations, the parties will file: / *(Para años calendarios pasados, de acuerdo con las normas y reglamentos del Servicio de Impuestos Internos (IRS, por sus siglas en inglés)), las partes presentarán:)*

Joint federal and state income tax returns and hold each other harmless from half of all additional income taxes if any and other costs, and each will share equally in any refunds, / *(Declaraciones de impuestos federales y estatales mancomunadas y se eximen mutuamente de la mitad de todos los impuestos sobre la renta adicionales, de haberlos, y de otros costes, y cada uno compartirá por partes iguales cualquier reembolso.)*

OR / (O)

Separate federal and state income tax returns. / *(Declaraciones de impuestos federales y estatales separadas.)*

This calendar year and continuing thereafter, each party will file separate federal and state income tax returns. / *(Este año natural y de ahí en adelante, cada parte presentará declaraciones de impuestos federales y estatales separadas.)*

7. QUALIFIED DOMESTIC RELATIONS ORDER (QDRO): / *(PROVIDENCIA CALIFICADA EN MATERIA FAMILIAR (QDRO, por sus siglas en inglés):)*

A QDRO is not necessary. / *(QDRO no es necesario;)*

A QDRO is submitted with the decree, OR / *(Se adjunta el documento QDRO a esta sentencia, O)*

A QDRO will be submitted to the Court as soon as practicable as or not later than _____ (date). / *(Se someterá al tribunal el documento QDRO tan pronto como sea posible o a más tardar para la fecha de X (fecha).)*

The Court shall retain jurisdiction over the subject matter of the QDRO. / *(El Tribunal mantendrá la competencia sobre la materia de la QDRO.)*

8. OTHER ORDERS: (List any other orders.) / *(OTRAS ÓRDENES: (Haga una lista de las otras órdenes.))*

9. **FINAL APPEALABLE ORDER: There are no further matters that remain pending before the court and this judgment is a final order under Rule 78(c) of the Arizona Rules of Family Law Procedure.** / *(ORDEN FINAL APELABLE: No hay asuntos adicionales que queden pendientes ante el tribunal, y esta sentencia es una orden definitiva bajo la regla 78(c) de las Reglas de Procedimiento en Materia Familiar de Arizona.)*

Date / (Fecha)

Judicial Officer / (Funcionario judicial)

SIGNATURES OF BOTH PARTIES UNDER OATH OR AFFIRMATION
(FIRMAS DE AMBAS PARTES BAJO JURAMENTO O PROMESA)

By signing below, in the presence of a Deputy Clerk of Superior Court or Notarial Officer, I swear or affirm that everything in this document is true and correct to the best of my knowledge, information and belief, including the following: / *(Con mi firma al calce, ante un secretario auxiliar del Tribunal Superior o notario público, juro o prometo que todo el contenido de este documento es verdadero y correcto según mi leal saber y entender, inclusive lo siguiente:)*

1. **Non-Covenant marriage. We do not have a covenant marriage.** / *(Matrimonio no pactado. No tenemos un matrimonio pactado.)*
2. **Right to trial is waived. I understand that by signing this Consent Decree, I am waiving my right to a trial before a judge.** / *(Renuncia al derecho de juicio oral. Comprendo que, al firmar esta Homologación de sentencia, estoy renunciando a mi derecho de celebrar un juicio oral ante un juez.)*
3. **No duress or coercion. Complete agreement. I am not under any force, threats, duress, coercion, or undue influence from anyone, including the other party, to sign this Consent Decree. This Decree with any attachments that I have signed is our full agreement. I have not agreed to something different from what is stated in writing in the Decree.** / *(Sin coacción o coerción. Acuerdo total. Ninguna persona, incluyendo la contraparte me ha obligado, amenazado, coaccionado, coerciendo o influenciado, a firmar esta Homologación de sentencia. Esta sentencia junto con los anexos que he firmado es nuestro acuerdo completo. No he acordado algo distinto a lo que se establece por escrito en la sentencia.)*
4. **Legal advice. I understand that even if I am representing myself without an attorney, I have the right to be represented by an attorney. I have the right to call an attorney and get legal advice before I sign this Consent Decree.** / *(Asesoría legal. Comprendo que, incluso si estoy actuando por derecho propio sin un abogado, reservo el derecho a ser representado por un abogado. Tengo el derecho de hablar con un abogado y recibir asesoramiento legal antes de que firme esta Homologación de sentencia.)*
5. **Irretrievably broken marriage. I agree that our marriage is irretrievably broken. There is no reasonable prospect of reconciliation [or We desire to live separate and apart if this is a Legal Separation case].** / *(Matrimonio irreparablemente roto. Estoy de acuerdo en que nuestro matrimonio está irreparablemente roto. No hay perspectivas razonables de reconciliación [o deseamos vivir separados y aparte si éste es un caso de separación legal].)*

6. **Division of property. The agreement about division of property and debt attached as “Exhibit A,” signed by both parties and made part of this document by reference, is fair and equitable.** / *(Sentencia de separación de bienes. El acuerdo sobre la división de bienes y deudas que se adjunta como “Anexo A,” firmado por ambas partes y que forma parte de este documento por referencia, es justo y equitativo.)*

Signatures / (Firmas)

Petitioner/Party A: / *(Peticionario/Parte A:)*

Respondent/Party B: / *(Demandado/Parte B:)*

Date / (Fecha): _____

Date / (Fecha): _____

Signature: _____

Signature: _____

(Firma:)

(Firma:)

STATE OF _____

STATE OF _____

(ESTADO DE)

(ESTADO DE)

COUNTY OF _____

COUNTY OF _____

(CONDADO DE)

(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before

Subscribed and sworn to or affirmed before

me this: _____ **(date) by**

me this: _____ **(date) by**

_____.

_____.

(Suscrito y jurado o prometido ante mí en la fecha de: X por X.)

(Suscrito y jurado o prometido ante mí en la fecha de: X por X.)

Notarial Officer / (funcionario notarial)

Notarial Officer / (funcionario notarial)

(Notarial Officer’s Stamp or Seal)

(Notarial Officer’s Stamp or Seal)

(Sello del funcionario notarial)

(Sello del funcionario notarial)

If either party is represented by an attorney, the attorney must sign: / *(Si alguna de las partes cuenta con la representación de un abogado, el abogado también tendrá que firmar:)*

Date / (Fecha)

Approved by Party A’s Attorney
(Aprobado por el abogado de la Parte A)

Date / (Fecha)

Approved by Party B’s Attorney
(Aprobado por el abogado de la Parte B)

EXHIBIT A: PROPERTY AND DEBTS

(ANEXO A: BIENES Y DEUDAS)

1. Division of Community Property: (property acquired during the marriage)

(División de bienes gananciales: (bienes adquiridos durante el matrimonio))

Award each party the furniture, furnishings, artwork, collectibles, appliances, cookware, and related items of personalty in his/her possession.

(Se otorgará a cada parte los muebles, artículos de decoración, obras de arte, coleccionables, electrodomésticos, utensilios de cocina y los demás bienes personales que se encuentren en su posesión.)

Community property is awarded to each party as follows:

(Se designan los siguientes bienes gananciales a cada una de las partes de la siguiente manera:)

2. List of Community Property (Be very specific in your description of the property.)

Lista de bienes gananciales (Sea muy específico en su descripción de los bienes.)

AWARD TO:

(DESIGNAR A:)

Party A Party B

(Parte A Parte B)

Household Furniture and Appliances: (Be specific)

(Electrodomésticos y mobiliarios del hogar: (Sea específico))

_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Video: TV/DVD/DVR/VCR, etc: (Be specific)

(Dispositivos de video: TV/DVD/DVR/VCR, etc.: (Sea específico))

_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
_____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

AWARD TO:

(ASIGNAR A:)

Party A Party B

(Parte A Parte B)

Audio: Stereo/ Radio (Household or Portable): (Be specific)

(Dispositivos de audio: Equipo estereofónico / radio (del hogar o portátil):

(Sea específico))

Computers and Related Equipment: (Be specific)

(Computadoras y equipo relacionado: (Sea específico))

Motor Vehicles: (Be specific)

(Vehículos de motor : (Sea específico))

1. Year, Make, Model: _____

(Año, Marca, Modelo:)

Last 4 digits of VIN # _____

(Últimos 4 dígitos del # de identificación del vehículo)

2. Year, Make, Model: _____

(Año, Marca, Modelo:)

Last 4 digits of VIN # _____

(Últimos 4 dígitos del # de identificación del vehículo)

3. Year, Make, Model: _____

(Año, Marca, Modelo:)

Last 4 digits of VIN # _____

(Últimos 4 dígitos del # de identificación del vehículo)

Cash, bonds of \$ _____

(Dinero en efectivo, bonos de \$)

AWARD TO:
(ASIGNAR A:)
Party A Party B
(Parte A Parte B)

Other: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Otro:)		
Other: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Otro:)		
Other: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Otro:)		
Other: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Otro:)		
Other: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(Otro:)		

Continued on attached page. / (Continúa en la(s) página(s) adjunta(s).)

3. Division of Retirement, Pension, Deferred Compensation:
(División de jubilación, pensión, compensación diferida:)

Warning: You should see a lawyer about your retirement, pension, deferred compensation, 401k plans and/or benefits. If you do not see a lawyer regarding these assets, you risk losing any interest you have in these plans and/or benefits. There are certain documents the plan administrator must have. Only a lawyer can help you prepare these documents.
(Aviso: Debe consultar con un abogado sobre su plan de jubilación, pensión, compensación diferida, planes 401k o beneficios. Si no consulta con un abogado sobre estos bienes, corre el riesgo de perder el interés que pueda tener en estos planes o beneficios. Hay ciertos documentos que el administrador del plan debe tener. Solamente un abogado le puede ayudar con la preparación de estos documentos.)

Neither party has a retirement, pension, deferred compensation, 401K Plan and/or benefits. / (Ninguna de las partes tiene un plan de jubilación, pensión, compensación diferida, 401K o beneficios.)

OR / (O)

Award each party his/her interest in any and all retirement benefits, pension plans, or other deferred compensation described as: / (Conceder a cada una de las partes su interés en los beneficios de jubilación, planes de pensión u otra compensación diferida con la siguiente descripción:)

OR / (O)

Each party waives and gives up his/her interest in any and all retirement benefits, pension plans, or other deferred compensation of the other party:
(Cada una de las partes cede y renuncia a su interés en todo beneficio de jubilación, planes de pensión u otra compensación diferida de la otra parte:)

4. **Division of Real Property: (land and buildings) Section A is for one piece of property. Section B is for another, separate property.** / (División de Bienes Inmuebles (terrenos y edificaciones) La Sección A corresponde a una sola propiedad de bienes inmuebles. La Sección B corresponde a otra propiedad de bienes inmuebles separada.)

A. Real property located at (address) _____
(Propiedad de bienes inmuebles ubicada en (dirección))

The legal description of this property, as quoted from the DEED to the property* is:
(La descripción legal de esta propiedad, según aparece en la ESCRITURA DE PROPIEDAD del bien inmueble* es:)

*** If you do not provide a correct legal description, you may have to come back to court to amend the Decree to include the correct legal description.**
(*Si no suministra una descripción legal correcta, cabe la posibilidad de que tenga que regresar al tribunal para modificar la sentencia para incluir la descripción legal correcta.)

The real property (“A”) described above is awarded as the sole and separate property of: / (Se falla que la propiedad inmueble (“A”) que se describe arriba es la propiedad exclusiva y separada de:)

Party A / (Parte A) or / (o) **Party B** / (Parte B)

OR / (O)

Shall be sold and the proceeds divided as follows:
(Se venderá y las ganancias serán divididas de la siguiente manera:)

_____ **% or \$** _____ **to Party A**
(X% o \$X a la Parte A.)

_____ **% or \$** _____ **to Party B**
(X% o \$X a la Parte B.)

B. Real property located at (address) _____
(Propiedad de bienes inmuebles ubicada en (dirección))

The legal description of this property, as quoted from the DEED to the property* is:
(La descripción legal de esta propiedad, según aparece en la ESCRITURA DE PROPIEDAD del bien inmueble* es:)

***If you do not provide a correct legal description, you may have to come back to court to amend the Decree to include the correct legal description.**
(Si no suministra una descripción legal correcta, cabe la posibilidad de que tenga que regresar al tribunal para modificar la sentencia para incluir la descripción legal correcta.)

The real property (“B”) described above is awarded as the sole and separate property of: / (Se falla que la propiedad inmueble (“B”) que se describe arriba es la propiedad exclusiva y separada de:)

Party A / (Parte A) or / (o) **Party B** / (Parte B)

OR / (O)

Shall be sold and the proceeds divided as follows:
(Se venderá y las ganancias serán divididas de la siguiente manera:)

_____ **% or \$** _____ **to Party A**
(X% o \$X a la Parte A.)

_____ **% or \$** _____ **to Party B**
(X% o \$X a la Parte B.)

Continued on attached page(s). / (Continúa en la(s) página(s) adjunta(s).)

5. Division of Community Debt: (Debts incurred during the marriage) (You should see a lawyer about how to divide secured and unsecured debts.) / (División de deudas matrimoniales (Deudas incurridas durante el matrimonio) (Se recomienda que consulte con un abogado para obtener asesoramiento sobre la división de las deudas garantizadas y no garantizadas.))

Community debts shall be divided as follows: / *(Las deudas matrimoniales deberán dividirse de la siguiente manera:)*

Creditor Name <i>(Nombre del acreedor)</i>	Amount Owed <i>(Monto adeudado)</i>	Amount to be paid by Party A <i>(Monto que pagará la Parte A)</i>	Amount to be paid by Party B <i>(Monto que pagará la Parte B)</i>
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$
	\$	\$	\$

Continued on attached page. / *(Continúa en la página adjunta.)*

6. **Any debts or obligations incurred by either before the date of separation, that are not identified in the list above or attached, shall be paid by the party who incurred the debt or obligation and that party shall indemnify and hold the other party harmless from such debts.** / *(Cualquier deuda u obligación contraída por cualquiera de las partes antes de la fecha de separación, que no esté identificada en la lista anterior o adjunta, será pagada por la parte que contrajo la deuda u obligación, y esa parte indemnizará y eximirá de responsabilidad a la otra parte con respecto a dichas deudas.)*
7. **Separate Property: (Property acquired before the marriage or by gift or bequest to one party.)** / *(Bienes privativos: (Bienes adquiridos antes del matrimonio o mediante regalo o herencia por una de las partes.))*

Property recognized as the separate property of Party A or Party B, is assigned below:
 (Los bienes reconocidos como bienes privativos de la Parte A o de la Parte B se designan a continuación:)

Description (Descripción)	Value (Valor)	To Party A / (A la Parte A)	To Party B / (A la Parte B)
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Continued on attached page. / (Continúa en la página adjunta.)

8. Separate Debt: (Debt acquired before the marriage.) / (Deuda Separada: (Deuda contraída antes del matrimonio.))

Debt recognized as the separate debt of the Party A or Party B, is assigned below:
 (A continuación se adjudica la deuda reconocida como deuda separada de la Parte A o de la Parte B:)

Creditor Name / (Nombre del acreedor)	Debt Amount (Monto de la deuda)	Party A Pays / (A pagar por Parte A)	Party B Pays / (A pagar por Parte B)
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	\$	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Continued on attached page. / (Continúa en la página adjunta.)

Signature of Both Parties (for Consent Decree)
(Firma de ambas partes (para la Homologación de sentencia))

This “Exhibit A” represents the agreement of the parties as to the division of property and debt. The terms of the agreement are fair and equitable and have been reached free of coercion, duress, or threat of force. / (Este “Anexo A” representa el mutuo acuerdo entre las partes en lo referente a la división de bienes y deudas. Las condiciones del acuerdo son justas y equitativas y se han logrado sin coerción, coacción o amenaza de fuerza.)

By signing below, each of us states to the court under penalty of perjury that we have read and understand this document, and that the information contained in the document is true and correct to the best of our individual knowledge and belief. / (Con mi firma al calce, cada uno de nosotros declara ante el tribunal bajo pena de perjurio haber leído y comprendido este documento, y que la información contenida en el documento es verdadera y correcta según nuestro leal saber y entender individual.)

Party A’s Signature / (Firma de la Parte A)

Date / (Fecha)

Party B’s Signature / (Firma de la Parte B)

Date / (Fecha)

If either party is represented by an attorney, the attorney(s) must sign:
(Si cualquiera de las partes cuenta con la representación de un abogado, el abogado también tendrá que firmar:)

Party A’s Attorney / (Abogado de la Parte A)

Date / (Fecha)

Party B’s Attorney / (Abogado de la Parte B)

Date / (Fecha)